



От средновековния немски до съвременния български език Юбилейна конференция в чест на проф. д-р Борис Парашкевов

5–6 октомври 2018 г.

Ректорат на СУ „Св. Кл. Охридски“
Заседателна зала 1

5 октомври 2018 (петък)

9:00 – 9:30 ч. – откриване на конференцията

Модератор: Емилия Башева

9:30 – 9:50 ч. Дериватологични правила и семантични закони

Стефана Димитрова (Институт за български език – БАН)

9:50 – 10:10 ч. Българският език и „Standard Average European“

Йоуко Линдстет (Хелзинкски университет)

10:10 – 10:30 ч. Сто години *Bulgarische Bibliothek* на Иван Парлапанов и Густав

Вайганд: Стоян Буров (ВТУ), Лилия Бурова (СУ)

10:30 – 10:45 ч. дискусия

* * *

Модератор: Емилия Башева

11:15 – 11:35 ч. За смисъла и значението на Цицероновата *res publica*

Мария Костова (СУ)

11:35 – 11:55 ч. Памет, съхранена в думите

Василка Радева (СУ)

11:55 – 12:15 ч. Към балканските езикови контакти. Произход на български думи

Христина Дейкова (Институт за български език – БАН)

12:15 – 12:30 ч. дискусия

* * *

Модератор: Мария Грозева

14:00 – 14:20 ч. Какво е езикова трансценденция?

Мира Ковачева (СУ)

- 14:20 – 14:40 ч. От преподавателската практика в университетската дисциплина
История на немския език – 1., 2. звукоизместване и закон на Вернер
Емилия Денчева (СУ)
- 14:40 ч. – 15:00 ч. За непряката реч в романа „Приключенията на Симплицисимус“ и
неговите преводи на съвременен немски и български език
Лилия Бурова (СУ)
- 15:00 – 15:15 ч. дискусия

* * *

Модератор: Мария Грозева

- 15:45 – 16:05 ч. „Писма до един млад поет“ на Райнер Мария Рилке в три превода на
български език
Ана Димова (ШУ)
- 16:05 – 16:25 ч. Пътища на културния трансфер: за три превода на "Естествен роман"
от Георги Господинов
Ренета Килева (СУ)
- 16:25 – 16:45 ч. Проблемът за времевата дистанция между оригинала и превода при
Любомир Огнянов-Ризор
Христо Станчев (СУ)
- 16:45 – 17:00 ч. дискусия

6 октомври 2018 (събота)

Модератор: Микаела Петкова-Кесанлис

- 9:00 – 9:20 ч. За ролята на граматичната информация за регистриране на глаголни
еквиваленти в общи двуезични речници немски – български
Емилия Башева (СУ)
- 9:20 – 9:40 ч. Das Partizip Aorist Passiv im Bulgarischen und das Partizip Perfekt Passiv
im Deutschen als vorangestellte Linksattribute – ein kontrastiver Vergleich
Екатерина Алтънкова (СУ)
- 9:40 – 10:00 ч. Wer, wie, was? – Der, die, das!
Grammatisches Geschlecht vs. natürliches Sexus im Deutschen
Антоанета Михайлова (Югозападен университет)
- 10:00 – 10:15 ч. дискусия

* * *

Модератор: Микаела Петкова-Кесанлис

- 10:45 – 11:05 ч. Euphemismen in der Internetsprache
Мария Грозева (НБУ)
- 11:05 – 11:25 ч. Zur Reproduzierbarkeit und zur Funktionalität des Phrasems
„stiefmütterlich behandeln“ in wissenschaftlichen Rezensionen
Микаела Петкова-Кесанлис (СУ)

11:25 – 11:45 ч. *Loben nicht lobhudeln*: Sinnbilder in deutschen, bulgarischen und russischen Parömien im Spielraum vom Loben bis Lobhudeln
Антоанета Димитрова (ШУ)

11:45 – 12:00 ч. дискусия

* * *

Модератор: Ана Димова

13:30 – 13:50 ч. Френската лексика за мода в турския и българския език – семантико-адаптационни ракурси

Милена Йорданова (СУ), Димитър Веселинов (СУ)

13:50 – 14:10 ч. Немски рударски термини в османски документи от XV век
Жана Желязкова (СУ)

14:10 – 14:30 ч. Езикът на дипломатическите документи – особености
Бисерка Велева (СУ)

14:30 – 15:50 ч. Zur Wortbildung in fachsprachlichen Texten
Милена Иванова (ВТУ)

15:50 – 16:10 ч. дискусия

* * *

Модератор: Ана Димова

16:40 – 17:00 ч. Das Kurzwort im deutsch-niederländischen Sprachvergleich – eine exemplarische Untersuchung

Иванка Танева (ПУ)

17:00 – 17:20 ч. Някои проблеми на българската транскрипция на скандинавски имена в светлината на историческото езикознание

Владимир Найденов (СУ)

17:20 – 17:40 ч. Подходи при предаването на български собствени имена на норвежки език

Иван Тенев (СУ)

17:40 – 18:00 ч. дискусия